Ontsnapt aan opsmuk

haiku en senryu

Hetty Mulder

Escaped from frills

Hatty Mulder

Ontsnapt aan opsmuk
haiku en senryu

Hetty Mulder
Almere, 2010

zachtroze bloesem
siert knoestige takken -
later de appelblos

rising tide
with every swell
pebbles tinkle

opkomend getij
bij iedere golfslag
tinkelen kiezels

breaking waves
wash over the boulders
like a colorless ~~cooling~~
varnish

brekende golven
overspoelen de rotsen
als kleurloze lak

holiday fun
the empty bird cages
next to the container

vakantievreugde
de lege vogelkooitjes
naast de container

dorpsjeugd op de dijk
fluitekruid kniehoog licht op
in de schemering

still unopened
next to the platform bench
two tins of cola

nog ongeopend
naast de bank op het perron
twee blikjes cola

next to a pile of dishes
and a full kitchen table
reading her diary

naast een berg afwas
en volle keukentafel
haar dagboek lezen

ant house visit
a few steps backwards
or rather forward

~~th~~ 'l' or 'gallerie'

galeriebezoek
een paar stappen achteruit
of juist naar voren

with casual lines
and a touch of water color
capture the landscape

met losse lijnen
en een vleugje waterverf
het landschap vangen

while I am resting
butterflies chase one another
all over the park

terwijl ik uitrust
vliegen vlinders elkaar na
het hele park door

one last rose left
on the blindblown bush
countless the hips

rose

nog een laatste roos
aan de verwaaide struik
talloos de bottels

twenty pairs of hands
counting the syllables
haiku workshop

twintig paar handen
tellen de lettergrepen
haikuworkshop

the morning breaks
and the first birds whistle
haven't slept a wink

de ochtend gloort
en eerste vogels fluiten
geen oog dicht gedaan

a gust of wind
ripples yellowochre dunes
and smoothes them out again

een windvlaag ribbelt
okergele stuifduinen
en strijkt ze weer glad

haiku collection
a motley crew of authors
they come and they go

haikubundeltje -
een bonte stoet schrijvers
ze komen en gaan

bigger and blacker
in the garden white with nine
a hungry crow

groter en zwarter
in de witberijpte tuin
een hongerige kraai

escaped from frills
the blue spruce on
Christmas morning
lighted by the sun

ontsnapt aan opsmuk
de blauwspar op kerstmorgen
verlicht door de zon